



Teilnahmeerlaubnis für Minderjährige

Parental/Legal Guardian consent for minors •
 Formulario de autorización paterna /materna / tutor legal •
 Accord des parents où du tuteur légal pour les mineurs •
 Scheda minorenni dichiarazione liberatoria

ausfüllen und dem Gruppenleiter geben •
 fill out and pass to group leader •
 rellenar y entregar al responsable del grupo •
 Merci de remplir et faire passer au responsable du groupe •
 compilare e consegnare al capo gruppo

Ich/Wir, der/die Unterzeichnende(n),

I /We, the undersigned,
 Yo/Nosotros, quién(es) subscribe(n),
 Je soussigné(e) / nous soussignons ,
 io sottoscritto/a / Noi sottoscritti,

(Vornamen, Namen),
 (Names, Surname),
 (Nombre, Apellido),
 (Nom, Prénom),
 (Nomi, Cognomi),

wohnhaft in

resident of
 residente en
 demeurant à
 residente/i a

(PLZ, Ort),
 (ZIP, City),
 (Código Postal, Ciudad),
 (C.P., Ville),
 (C.A.P. Città),

(Straße, Hausnummer),
 (Number, Street),
 (Calle y Número),
 (N°, rue),
 (Via e Numero),

als gesetzliche(r) Vertreter

as parent
 como padre(s) / madre
 en tant que responsable légal
 in quanto genitori

als Vormund/Betreuer(in)/Erziehungsberechtigte(r)

as guardian or legally responsible person
 como tutor(a) legal
 en tant que tuteur / accompagnateur / éducateur légal
 in quanto tutore/accompagnatore/legalmente responsabile

von of de di

(Vorname, Name),
 (Name, Surname),
 (Nombre, Apellido),
 (Nom, Prénom),
 (Nome, Cognome),

geboren am

born on
 nacido/a el
 né(e) le
 nato/a il

(Geburtsdatum), in
 (Date of birth), in
 (Fecha de nacimiento), en
 (Date de naissance), à
 (Data di nascita), a

(Geburtsort),
 (Place of birth),
 (Lugar de nacimiento),
 (Lieu de naissance),
 (Luogo di nascita),

wohnhaft in

resident of
 residente en
 demeurant à
 residente a

(PLZ, Ort),
 (ZIP, City),
 (Código Postal, Ciudad),
 (C.P., Ville),
 (C.A.P. Città),

(Straße, Hausnummer),
 (Number, Street),
 (Calle y Número),
 (N°, rue),
 (Via e Numero),

bin/sind damit einverstanden, dass er/sie am EJT2009 (21.-24. Mai 2009) teilnimmt.

I/we consent that he/she takes part in the EJT2009 (May 21–24 2009).
 Yo/Nosotros permito/permitimos que él/ella participe a la EJT2009 (21–24 Mayo del 2009).
 consent / consentons que mon fi ls / ma fi lle participe à la EJT2009 (21–24 Mai 2009).
 Accenso / Accensentiamo che mio fi glio/ fi glia partecipi alla EJT2009 (21-24 Maggio 2009)

Ich/Wir übertrage(n) die Aufsichtspflicht an Herrn/Frau

I/We delegate responsibility for my child's care to Mr/Mrs
 Delego/Delegamos la responsabilidad por mi/nuestro(a) hijo/a al Sr. / a la Sra.
 Je délègue / nous déléguons la responsabilité de la garde de mon /notre enfant à
 Delego / Deleghiamo la responsabilità per mia/o fi glio/a al Sig. / Sig.ra

(Vorname, Name),
 (Name, Surname),
 (Nombre, Apellido),
 (Nom, Prénom),
 (Nome, Cognome),

geboren am

born on
 nacido/a el
 né(e) le
 nato/a il

(Geburtsdatum), in
 (Date of birth), in
 (Fecha de nacimiento), en
 (Date de naissance), à
 (Data di nascita), a

(Geburtsort),
 (Place of birth),
 (Lugar de nacimiento),
 (Lieu de naissance),
 (Luogo di nascita),

wohnhaft in

resident of
 residente en
 demeurant à
 residente a

(PLZ, Ort),
 (ZIP, City),
 (Código Postal, Ciudad),
 (C.P., Ville),
 (C.A.P. Città),

(Straße, Hausnummer),
 (Number, Street),
 (Calle y Número),
 (N°, Rue),
 (Via e Numero),

Informationen über Allergien und Medikamente:

Allergy and medication information:
 Observaciones sobre alergias y medicamentos:
 Informations liées aux allergies et aux médicaments :
 Osservazioni su allergie e medicinali:

Besondere Auflagen und Verbote:

Special obligations and restrictions:
 Prohibiciones y obligaciones:
 Obligations et restrictions spéciales :
 Proibizioni e obblighi:

Ich/Wir erkenne(n) an, dass der Veranstalter des EJT2009, die EJT2009 gGmbH und ihre Mitarbeiter, keinerlei eigene Aufsichtspflicht für Minderjährige übernimmt und jegliche Verantwortung für Schäden ablehnt, die durch mein/unser Kind verursacht werden. Sollte mein/unser Kind in einer Privatunterkunft übernachten, sind die Gastgeber ebenfalls von der Aufsichtspflicht entbunden. Die Teilnahme meines/unseres Kindes ist zudem nur dann zulässig, wenn es zur Zeit der Anreise das 14. Lebensjahr vollendet hat und die Aufsicht durch eine volljährige Person gewährleistet ist

I/We understand that the EJT2009 gGmbH Organizing Committee and its staff will not be held responsible for my/or child's supervision nor for any damages caused by my child. In the instance that my/or child receives accommodation with a host family, the host family is also exempt from all responsibility.

I/We also understand that the minimum age for EJT2009 participants is 14 and that supervision of minors must be entrusted to an adult.

Acepto/Aceplamos y reconozco/reconocemos que el comité organizador, EJT2009 gGmbH y su equipo de trabajo, no se hacen responsables los de menores ni de los daños que pudiera ocasionar mi/nuestro(a) hijo/a. En el caso de que mi/nuestro(a) hijo/a sea hospedado por una familia, ésta queda igualmente exenta de toda responsabilidad.

La autorización para la participación de mi/nuestro(a) hijo/a es válida solo si en el momento de viajar, éste/a haya cumplido 14 años de edad, en caso contrario una persona adulta tendrá que hacerse responsable de él/ella. Je déclare / nous déclarons être avisé(e) que l'équipe organisatrice de la Journée mondiale de la jeunesse (EJT2009 gGmbH) et leur personnel ne seront pas tenus responsables de la garde de mon enfant, ni des dommages causés par celui/celle-ci. Si mon enfant est hébergé dans une famille hôte, cette famille est aussi exemptée de toute responsabilité.

Je déclare / nous déclarons être avisé(e) aussi du fait que l'âge minimum des participants est de 14 ans et que la garde d'un(e) mineur(e) doit être assumée par un adulte.

Accetto / accettiamo e riconosco / riconosciamo che il comitato organizzatore, la EJT2009 gGmbH e il suo staff, non assume la supervisione dei minorenni né la responsabilità per i danni occasionati da nostro/a (mio/a) figlio/a. Qualora mio/a figlio/a sia ospitato da una famiglia, essa è ugualmente esente della supervisione.

L'autorizzazione per la partecipazione di mio/a figlio/a sarà valida solo se al momento del viaggio egli/ella ha già compiuto 14 anni di età e se la sua supervisione è garantita dalla presenza di un adulto.

Ort
 city • ciudad • ville • città

Datum
 date • fecha • date • data

Unterschrift
 signature • firma • signature • firma

Ort
 city • ciudad • ville • città

Datum
 date • fecha • date • data

Unterschrift
 signature • firma • signature • firma